XÁC NHẬN GIAO DỊCH VAY NƯỚC NGOÀI
FOREIGN LOAN TRANSACTION CONFIRMATTION

Shinhan

Ngày/ Date: / /

Tên khách hàng Customer's name		Mã số thuế Tax code	
Địa chỉ Address			

Tôi/Chúng tôi xác nhận nội dung giao dịch ghi có là giao dịch vay nước ngoài với thông tin sau
I/ We confirm on transaction payment instruction as foreign loan with following information:

Số tiền bằng số Amount in figure	
Số tiền bằng chữ Amount in words	
Số tài khoản ghi có Credit to account no	
Loại hình tài khoản Account type	☐ Đầu tư trực tiếp / Direct Investment Capital Account (DICA) ☐ Vay trả nợ nước ngoài / Foreign Borrowing Repayment Account (FBRA)
Đồng tiền vay Loan currency	☐ Ngoại tệ (ghi rõ) / foreign currency (details): ☐ Đồng Việt Nam / VND
Loại giao dịch Transaction type	☐ Vay trung dài hạn / Mid-long term loan ☐ Vay ngắn hạn / Short term loan
Bên cho vay Lender	☐ Công ty Mẹ/ Công ty Thành viên / Mother Company/ Member Company ☐ Tổ chức tài chính/ Tổ chức tài chinh nước ngoài / Financial Institution/Foreign Financial Institution ☐ Khác (ghi rõ) / Other (details)
Mục đích khoản vay nước ngoài Loan purpose	☐ Thanh toán nợ ngắn hạn bằng tiền / Pay short-term debt payable in cash ☐ Thực hiện dự án đầu tư / Conduct investment project ☐ Thực hiện sản xuất, kinh doanh, dự án khác/Business plan, other project ☐ Cơ cấu lại khoản nợ nước ngoài / Restructure offshore loan ○ Tại Ngân hàng Shinhan/ At Shinhan ○ Tại Ngân hàng khác/ At other bank
Thông tin chứng từ Document information	Số Hợp đồng vay / Loan contract number: Ngày / date: Xác nhận của NHNN *(nếu có)* / SBV's confirmation *(if any)* : Ngày / date:

Tôi/ Chúng tôi xác nhận đã được Ngân hàng TNHH MTV Shinhan Việt Nam ("Ngân hàng") giải thích, hướng dẫn đầy đủ, đọc, hiểu các điều khoản và đồng ý tuân thủ thực hiên các cam kết ở trang sau/ I/We confirm that I/We have been fully explained and instructed by Shinhan Bank Vietnam Limited ("The Bank"), read and understood the terms and agree to abide by the commitments printed overleaf

Chủ tài khoản (ký tên và đóng dấu)
Account holder (sign and stamp)

CAM KẾT VỀ GIAO DỊCH VAY NƯỚC NGOÀI
FOREIGN LOAN TRANSACTION COMMITMENT

1. Tôi/ Chúng tôi xác nhận và tự chịu trách nhiệm về/ I/ We acknowledge and take responsibility for:
   - Việc tuân thủ các quy định của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam về quản lý vay, trả nợ nước ngoài, về phòng chống rửa tiền, các quy định khác của pháp luật có liên quan khi ký kết và thực hiện thỏa thuận vay nước ngoài, thỏa thuận bảo đảm khoản vay nước ngoài/ Complying with the regulations of the State Bank of Vietnam on the management of foreign borrowing and repayment, anti-money laundering, and other relevant legal regulations when signing and executing foreign loan agreements and foreign loan guarantee agreements.
   - Tính chính xác, trung thực, duy nhất khi cung cấp các thông tin, chứng từ cho Ngân hàng khi thực hiện các giao dịch chuyển tiền và nhận tiền liên quan đến khoản vay nước ngoài/ Ensuring the accuracy, truthfulness and uniqueness when providing information and documents to The Bank when making transactions of outward transfer and inward fund receipt related to foreign loans.
   - Tính hợp pháp về thẩm quyền phê duyệt nội bộ trong cơ cấu của Tôi/ Chúng tôi và cam kết về việc sử dụng vốn vay nước ngoài đúng với mục đích kê khai trong Phương án sử dụng vốn vay đính kèm bảng kê nhu cầu sử dụng vốn đã xuất trình cho Ngân hàng/ The legality of the internal approval authority within My/ Our structure and committing to using foreign loans in accordance with the purposes declared in the Loan Use Plan attached to the list of funding needs presented to The Bank.
2. Đối với khoản vay nước ngoài đã rút vốn, nếu có phát sinh việc trả nợ không thông qua Tài khoản vốn đầu tư trực tiếp/ Tài khoản vay trả nợ nước ngoài, Tôi/ Chúng tôi cam kết sẽ thông báo và gửi chứng từ chứng minh việc đã thực hiện trả nợ đó trong thời hạn 05 ngày làm việc (kể từ ngày trả nợ), để Ngân hàng biết và theo dõi khoản vay nước ngoài của Tôi/ Chúng tôi/ Regarding disbursed loans, if there arises any repayment not made through Direct Investment Capital Account (DICA)/ Foreign Borrowing Repayment Account (FBRA), I/We commit to notifying and submitting documents proving such repayment within 05 working days (from the repayment date), so that The Bank acknowledges and monitors My/ Our foreign loan.
3. Đối với khoản vay nước ngoài có mục đích vay để cơ cấu lại khoản nợ nước ngoài hiện hữu khác, Tôi/ Chúng tôi cam kết thực hiện việc trả nợ khoản vay nước ngoài hiện hữu trong thời hạn 05 ngày làm việc (kể từ ngày khoản vay mới được ghi có vào Tài khoản vốn đầu tư trực tiếp/ Tài khoản vay trả nợ nước ngoài của Tôi/ Chúng tôi mở tại Ngân hàng)/ As for foreign loan in which the loan purpose is to restructure another existing foreign loan, I/ We commit to repaying the existing foreign loan within 5 working days since the disbursement date of the new foreign loan to our the DICA/ FBRA at The Bank
4. Tại thời điểm rút vốn khoản vay nước ngoài, Tôi/ Chúng tôi đã được tư vấn và hiểu rõ quy định của Ngân hàng về thời hạn giấy tờ tùy thân của các cá nhân có liên quan để đảm bảo giao dịch chuyển tiền ra khỏi Tài khoản vốn đầu tư trực tiếp/ Tài khoản vay trả nợ nước ngoài không bị gián đoạn/ At the time of disbursement of foreign loan, I/We have been advised of and fully understand The Bank's regulations on the validity period of personal identification documents of related individuals to ensure that the fund transfer transactions from the DICA/ FBRA are not interrupted.